



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 547

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 6 noiembrie 2000

SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
DECRETE ȘI LEGI		HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
129.		1.011.	
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a aderării României la Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978 și la 19 martie 1991.....	2	— Hotărâre pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere dintre Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei, semnat la București la 29 mai 2000 și la Ottawa la 23 mai 2000.....	11
186.		Memorandum de înțelegere între Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei.....	12–15
— Lege privind aderarea României la Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978 și la 19 martie 1991.....	2–3		
Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, 23 octombrie 1978 și 19 martie 1991.....	3–10		
411.		331.	
— Decret pentru promulgarea Legii privind aderarea României la Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978 și la 19 martie 1991.....	11	— Ordin al președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale pentru completarea Ordinului președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale nr. 316/2000 privind concursul public de oferte nr. 17/2000 pentru concesionarea unor activități miniere de explorare.....	16

D E C R E T E Ş I L E G I**PREŞEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T**

**privind supunerea spre ratificare Parlamentului
a aderării României la Convenţia internaţională
pentru protecţia noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961,
revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978
şi la 19 martie 1991**

În temeiul art. 91 alin. (1) şi al art. 99 din Constituţia României, precum şi al art. 1 şi 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea şi ratificarea tratatelor,

Preşedintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului aderarea României la Convenţia internaţională pentru protecţia noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, 23 octombrie 1978 şi 19 martie 1991, şi se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României, Partea I.

**PREŞEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU**

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituţia României, contrasemnăm
acest decret.**

**PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Bucureşti, 20 aprilie 2000.
Nr. 129.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI**CAMERA DEPUTAŢILOR****SENATUL****L E G E**

**privind aderarea României la Convenţia internaţională
pentru protecţia noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961,
revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978
şi la 19 martie 1991**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — România aderă la Convenţia internaţională pentru protecţia noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978 şi la 19 martie 1991 — Actul din 1991.

Art. 2. — Oficiul de Stat pentru Invenţii şi Mărci este împuternicit să prezinte secretarului general al Uniunii Internaţionale pentru Protecţia Noilor Soiuri de Plante declaraţii în aplicarea convenţiei prevăzute la art. 1, după aprobarea acestora de către Guvernul României, în funcţie de interesele statului român.

Art. 3. — Oficiul de Stat pentru Invenții și Mărci este desemnat să plătească Uniunii Internaționale pentru Protecția Noilor Soiuri de Plante contribuția anuală a României, determinată în conformitate cu art. 29 din Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 septembrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
MIRCEA IONESCU-QUINTUS

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 3 octombrie 2000, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
VASILE LUPU

București, 27 octombrie 2000.
Nr. 186.

CONVENȚIA INTERNAȚIONALĂ

pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972,
la 23 octombrie 1978 și la 19 martie 1991

CAPITOLUL I

Definiții

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentului act:

- (i) prin *prezenta convenție* se înțelege acest act (1991) al Convenției internaționale pentru protecția noilor soiuri de plante;
- (ii) prin *Actul din 1961/1972* se înțelege Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, modificat prin Actul adițional din 10 noiembrie 1972;
- (iii) prin *Actul din 1978* se înțelege Actul din 23 octombrie 1978 al Convenției internaționale pentru protecția noilor soiuri de plante;
- (iv) prin *ameliorator* se înțelege:
 - persoana care a creat sau a descoperit și a dezvoltat un soi;
 - persoana care este angajatorul persoanei sus-menționate sau care a comandat acesteia din urmă lucrarea, în cazul în care legislația părții contractante respective prevede astfel; sau
 - succesorul în drepturi al primei sau al celei de-a doua persoane sus-menționate, după caz;
- (v) prin *dreptul amelioratorului* se înțelege dreptul amelioratorului prevăzut de prezenta convenție;
- (vi) prin *soi* se înțelege o grupare de plante în cadrul unui singur taxon botanic de rangul cel mai scăzut, grupare care, indiferent dacă sunt îndeplinite în totalitate sau nu condițiile pentru acordarea dreptului amelioratorului, poate fi:
 - definită prin expresia caracterelor ce rezultă de la un anumit genotip sau combinație de genotipuri;
 - deosebită de orice altă grupare de plante prin expresia a cel puțin unuia dintre acele caractere; și
 - considerată ca unitate cu privire la capacitatea sa de a fi reproducă întocmai;

- (vii) prin *parte contractantă* se înțelege un stat sau o organizație interguvernamentală care este parte la prezenta convenție;
- (viii) prin *teritoriu*, în raport cu o parte contractantă, se înțelege, în cazul în care partea contractantă este un stat, teritoriul aceluia stat, iar când partea contractantă este o organizație interguvernamentală, teritoriul pe care se aplică tratatul de constituire a acelei organizații interguvernamentale;
- (ix) prin *autoritate* se înțelege autoritatea la care se face referire în art. 30(1)(ii);
- (x) prin *Uniune* se înțelege Uniunea pentru Protecția Noilor Soiuri de Plante, fondată prin Actul din 1961 și menționată ulterior în Actul din 1972, Actul din 1978 și în prezenta Convenție;
- (xi) prin *membru al Uniunii* se înțelege un stat care este parte la Actul din 1961/1972 sau la Actul din 1978 ori o parte contractantă.

CAPITOLUL II

Obligații generale ale părților contractante

ARTICOLUL 2

Obligația fundamentală a părților contractante

Fiecare parte contractantă acordă și protejează drepturile amelioratorilor.

ARTICOLUL 3

Genuri și specii care trebuie protejate

- (1) [*State deja membre ale Uniunii*] Fiecare parte contractantă care este legată prin Actul din 1961/1972 sau prin Actul din 1978 aplică prevederile prezentei convenții:
 - (i) la data la care devine legată prin prezenta convenție, pentru toate genurile și speciile de plante la care se aplică la acea dată prevederile Actului din 1961/1972 sau ale Actului din 1978; și
 - (ii) cel mai târziu la expirarea unei perioade de 5 ani de la acea dată, pentru toate genurile și speciile de plante.

(2) *[Noii membri ai Uniunii]* Fiecare parte contractantă care nu este legată prin Actul din 1961/1972 sau prin Actul din 1978 aplică prevederile prezentei convenții:

- (i) la data la care devine legată prin prezenta convenție, pentru cel puțin 15 genuri sau specii de plante; și
- (ii) cel mai târziu la expirarea unei perioade de 10 ani de la acea dată, pentru toate genurile și speciile de plante.

ARTICOLUL 4

Tratament național

(1) *[Tratament]* Fără prejudicierea drepturilor prevăzute în prezenta convenție, cetățenii unei părți contractante, precum și persoanele fizice care își au domiciliul pe teritoriul acelei părți contractante și persoanele juridice care își au sediul pe respectivul teritoriu beneficiază pe teritoriul fiecăreia dintre celelalte părți contractante, cu privire la acordarea și protecția drepturilor amelioratorilor, de același tratament care se acordă sau poate să se acorde ulterior conform legislației acestei alte astfel de părți contractante cetățenilor acesteia, cu condiția ca acești cetățeni, persoane fizice sau juridice, să respecte condițiile și formalitățile impuse cetățenilor respectivei alte părți contractante.

(2) *[Cetățeni]* În sensul paragrafului precedent, prin *cetățeni* se înțelege, în cazul în care partea contractantă este un stat, cetățenii aceluși stat, iar în cazul în care partea contractantă este o organizație interguvernamentală, cetățenii statelor care sunt membre ale acelei organizații.

CAPITOLUL III

Condiții de acordare a dreptului amelioratorului

ARTICOLUL 5

Condiții de protecție

(1) *[Criterii de îndeplinire]* Dreptul amelioratorului se acordă în cazul în care soiul este:

- (i) nou;
- (ii) distinct;
- (iii) omogen; și
- (iv) stabil.

(2) *[Alte condiții]* Acordarea dreptului amelioratorului nu depinde de condiții suplimentare sau diferite, cu condiția ca soiul să fie desemnat printr-o denumire în conformitate cu prevederile art. 20, ca solicitantul să respecte formalitățile prevăzute de legislația părții contractante la a cărei autoritate s-a înregistrat cererea și cu condiția să plătească taxele cerute.

ARTICOLUL 6

Noutate

(1) *[Criterii]* Soiul este considerat nou dacă la data înregistrării cererii pentru acordarea dreptului amelioratorului nu s-a vândut sau nu s-a pus la dispoziție terților material de înmulțire ori material recoltat din soiul respectiv de către ameliorator sau cu consimțământul acestuia, în scopul exploatării soiului:

- (i) pe teritoriul părții contractante în care s-a înregistrat cererea, mai devreme de un an înaintea acelei date; și
- (ii) pe un alt teritoriu decât cel al părții contractante în care s-a înregistrat cererea, mai devreme de 4 ani, sau, în cazul pomilor ori al viței de vie, mai devreme de 6 ani înainte de data respectivă.

(2) *[Soiuri recent create]* În cazul în care o parte contractantă aplică prezenta convenție la un gen sau la o specie de plantă pentru care nu a aplicat înainte prezenta convenție ori un act anterior, se poate considera că un soi creat recent, existent la data unei astfel de extinderi a protecției, îndeplinește condiția de noutate definită în paragraful (1), chiar dacă vânzarea sau punerea la dispoziție terților, descrisă în acel paragraf, a avut loc înainte de termenele definite în acel paragraf.

(3) *[Teritoriu, în anumite cazuri]* În sensul paragrafului (1), toate părțile contractante care sunt state membre ale uneia și aceleiași organizații interguvernamentale pot acționa în comun, în cazul în care reglementările acelei organizații o cer, pentru asimilarea actelor săvârșite pe teritoriile statelor membre ale acelei organizații cu actele săvârșite pe propriile teritorii și în acest caz ele notifică această asimilare secretarului general.

ARTICOLUL 7

Distinctivitate

Soiul este considerat distinct dacă se deosebește în mod clar de orice alt soi a cărui existență este de notorietate la data depunerii cererii. În special, se consideră că prin depunerea unei cereri pentru acordarea dreptului amelioratorului sau pentru înscrierea unui alt soi într-un registru oficial pentru soiuri, în orice țară, acel soi devine de notorietate publică de la data cererii, cu condiția ca cererea să conducă la acordarea dreptului amelioratorului sau la înscrierea acelui soi în registrul oficial al soiurilor, după cum este cazul.

ARTICOLUL 8

Omogenitate

Soiul este considerat omogen dacă, sub rezerva unei variații previzibile, ținând seama de caracteristicile particulare de înmulțire a acestuia, este suficient de omogen în expresia caracterelor lui relevante.

ARTICOLUL 9

Stabilitate

Soiul este considerat stabil dacă caracterele sale relevante se mențin neschimbate după înmulțiri repetate sau, în cazul unui ciclu special de înmulțire, la sfârșitul unui astfel de ciclu.

CAPITOLUL IV

Cererea de acordare a dreptului amelioratorului

ARTICOLUL 10

Depunerea cererilor

(1) *[Locul primei cereri]* Amelioratorul poate să aleagă partea contractantă la a cărei autoritate dorește să depună prima cerere pentru acordarea dreptului amelioratorului.

(2) *[Data cererilor ulterioare]* Amelioratorul poate să solicite autorităților altor părți contractante acordarea dreptului amelioratorului fără a aștepta să i se acorde dreptul amelioratorului de către autoritatea părții contractante la care a fost depusă prima cerere.

(3) *[Independența protecției]* Nici o parte contractantă nu poate refuza acordarea dreptului amelioratorului și nici nu poate limita durata acestuia pe motiv că nu s-a solicitat, s-a refuzat sau a expirat protecția pentru același soi în orice alt stat sau organizație interguvernamentală.

ARTICOLUL 11

Drept de prioritate

(1) [*Dreptul; durata acestuia*] Orice ameliorator care a depus o cerere pentru protecția unui soi în una dintre părțile contractante (*prima cerere*), în scopul depunerii unei cereri pentru acordarea dreptului amelioratorului pentru același soi la autoritatea oricărei alte părți contractante (*cererea ulterioară*), beneficiază de un drept de prioritate de 12 luni. Această perioadă se calculează de la data depunerii primei cereri. Ziua depunerii nu trebuie inclusă în cea de-a doua perioadă.

(2) [*Invocarea dreptului*] Pentru a beneficia de dreptul de prioritate amelioratorul trebuie să invoce în cererea ulterioară prioritatea primei cereri. Autoritatea la care s-a depus cererea ulterioară poate solicita amelioratorului să furnizeze, într-un termen de minimum 3 luni de la data depunerii cererii ulterioare, o copie de pe documentele care constituie prima cerere, certificată ca autentică de autoritatea la care doveză cerere a fost depusă, precum și mostre sau alte dovezi că soiul care face obiectul ambelor cereri este același.

(3) [*Documente și material*] Amelioratorului i se acordă o perioadă de 2 ani după expirarea perioadei de prioritate sau, în cazul în care prima cerere este respinsă ori retrasă, o perioadă corespunzătoare după o astfel de respingere sau retragere, pentru a furniza autorității părții contractante la care a depus cererea ulterioară orice informații necesare, documente sau materiale cerute în scopul examinării conform art. 12, după cum prevede legislația acelei părți contractante.

(4) [*Evenimente care se produc pe durata termenului de prioritate*] Evenimentele care se produc pe durata perioadei prevăzute în paragraful (1), cum ar fi depunerea unei alte cereri sau publicarea ori utilizarea soiului care face obiectul primei cereri, nu constituie un motiv pentru respingerea cererii ulterioare. Astfel de evenimente nu dau naștere nici unui drept pentru terți.

ARTICOLUL 12

Examinarea cererii

Orice decizie de acordare a dreptului amelioratorului impune o examinare care să stabilească conformitatea cu condițiile art. 5—9. În cadrul examinării autoritatea poate cultiva soiul sau poate efectua toate testările necesare ori poate solicita cultivarea soiului sau efectuarea altor testări necesare ori poate lua în considerare rezultatele testărilor de creștere sau alte încercări deja efectuate. În scopul examinării autoritatea poate solicita amelioratorului să furnizeze toate informațiile, documentele sau materialele necesare.

ARTICOLUL 13

Protecție provizorie

Fiecare parte contractantă ia măsuri pentru protejarea intereselor amelioratorului în perioada dintre depunerea sau publicarea cererii de acordare a dreptului amelioratorului și acordarea dreptului. Astfel de măsuri au ca efect faptul că titularul dreptului amelioratorului este cel puțin îndreptățit la o remunerație echitabilă din partea oricărei persoane care în decursul acelei perioade a săvârșit acte care, prin acordarea dreptului, necesită autorizarea amelioratorului, conform prevederilor art. 14. O parte contractantă poate să prevadă ca acele măsuri să aibă efect numai în privința persoanelor cărora amelioratorul le-a notificat depunerea cererii.

CAPITOLUL V

Drepturile amelioratorului

ARTICOLUL 14

Sfera de întindere a dreptului amelioratorului

(1) [*Acte privitoare la materialul de înmulțire*] a) Sub rezerva art. 15 și 16, următoarele acte cu privire la materialul de înmulțire din soiul protejat necesită autorizarea amelioratorului:

- (i) producerea sau reproducerea (multiplicarea);
- (ii) condiționarea în scopul înmulțirii (propagării);
- (iii) oferirea spre vânzare;
- (iv) vânzarea sau altă formă de comercializare;
- (v) exportul;
- (vi) importul;
- (vii) depozitarea pentru oricare dintre scopurile menționate la pct. (i)—(vi) de mai sus.

b) Amelioratorul poate să își dea autorizarea în anumite condiții și limite.

(2) [*Acte cu privire la materialul recoltat*] Sub rezerva art. 15 și 16, actele la care se referă pct. (i)—(vii) din paragraful (1)a) privitor la materialul recoltat, incluzând plante întregi și părți de plante, obținute prin utilizarea neautorizată a materialului de înmulțire din soiul protejat, necesită autorizarea amelioratorului, cu excepția cazului în care amelioratorul a avut posibilitatea să își exercite dreptul cu privire la respectivul material de înmulțire.

(3) [*Acte cu privire la anumite produse*] Fiecare parte contractantă poate institui prevederi conform cărora, sub rezerva art. 15 și 16, actele menționate la pct. (i)—(vii) din paragraful (1)a) în legătură cu produse realizate direct din materialul recoltat al soiului protejat aflat sub incidența prevederilor paragrafului (2) prin utilizarea neautorizată a respectivului material recoltat necesită autorizarea amelioratorului, cu excepția cazului în care amelioratorul a avut posibilitatea să își exercite dreptul cu privire la respectivul material recoltat.

(4) [*Eventuale acte adiționale*] Fiecare parte contractantă poate institui prevederi conform cărora, sub rezerva art. 15 și 16, și alte acte în afara celor menționate la pct. (i)—(vii) din paragraful (1)a), să necesite autorizarea amelioratorului.

(5) [*Soiuri esențial derivate și anumite alte soiuri*] a) Prevederile paragrafelor (1)—(4) se aplică, de asemenea, referitor la:

- (i) soiurile care sunt esențial derivate din soiul protejat, în cazul în care soiul protejat nu este el însuși un soi esențial derivat;
- (ii) soiurile care nu se disting în mod clar, în conformitate cu art. 7, de soiul protejat; și
- (iii) soiurile a căror producere necesită utilizarea repetată a soiului protejat.

b) În sensul subparagrafului a)(i), un soi este considerat esențial derivat dintr-un alt soi (*soiul inițial*) în cazul în care:

- (i) este predominant derivat din soiul inițial sau dintr-un soi care este el însuși derivat în mod predominant din soiul inițial, menținându-și totodată expresia caracterelor esențiale care rezultă din genotipul sau combinația de genotipuri ale soiului inițial;
- (ii) se distinge în mod clar de soiul inițial; și
- (iii) cu excepția diferențelor care rezultă din actul de derivare, este în conformitate cu soiul inițial în expresia caracterelor esențiale care rezultă din genotipul sau combinația de genotipuri ale soiului inițial.

c) Soiurile esențial derivate pot fi obținute, de exemplu, prin selecția unui mutant natural sau indus ori a unei variante somaclonale, selecția unei variante individuale din plantele soiului inițial, retroîncrușișări sau transformarea prin inginerie genetică.

ARTICOLUL 15

Excepții de la dreptul amelioratorului

(1) [*Excepții obligatorii*] Dreptul amelioratorului nu se extinde la:

- (i) acte săvârșite în mod particular și pentru scopuri necomerciale;
- (ii) acte săvârșite pentru scopuri experimentale; și
- (iii) acte săvârșite în scopul creării altor soiuri și, exceptând cazurile în care se aplică prevederile art. 14 (5), acte la care se referă art. 14 (1)–(4) cu privire la astfel de alte soiuri.

(2) [*Excepții opționale*] În pofida prevederilor art. 14, fiecare parte contractantă poate, în anumite limite rezonabile și sub rezerva salvagădării intereselor legitime ale amelioratorului, să restrângă dreptul amelioratorului asupra oricărui soi, pentru a permite fermierilor să folosească pentru înmulțire, pe proprietățile lor, produsul recoltat obținut prin plantarea pe proprietățile lor a soiului protejat sau a unui soi prevăzut în art. 14 (5) a) (i) sau (ii).

ARTICOLUL 16

Epuizarea dreptului amelioratorului

(1) [*Epuizarea dreptului*] Dreptul amelioratorului nu se extinde la acte referitoare la orice material din soiul protejat sau dintr-un soi la care se referă prevederile art. 14 (5), care a fost vândut sau comercializat în alt mod de către ameliorator ori cu consimțământul acestuia pe teritoriul părții contractante în discuție, sau la orice material derivat din respectivul material, cu excepția cazurilor în care astfel de acte:

- (i) presupun înmulțirea în continuare a soiului în discuție; sau
- (ii) presupun un export de material al soiului, care să permită înmulțirea soiului într-o țară care nu protejează soiurile genului sau speciei de plante din care face parte soiul, exceptând cazurile în care materialul exportat este destinat consumului.

(2) [*Semnificația termenului „material”*] În sensul paragrafului (1), *material* înseamnă, în legătură cu un soi:

- (i) material de înmulțire de orice fel;
- (ii) material recoltat, inclusiv plante întregi sau părți din plante; și
- (iii) orice produs făcut direct din materialul recoltat.

(3) [*Teritoriu, în anumite cazuri*] În sensul paragrafului (1), toate părțile contractante care sunt state membre ale uneia și aceleiași organizații interguvernamentale pot acționa în comun, în cazul în care reglementările acelei organizații o cer, pentru asimilarea actelor săvârșite pe teritoriile statelor membre ale acelei organizații cu actele săvârșite pe propriile lor teritorii și, în acest caz, notifică în consecință secretarului general.

ARTICOLUL 17

Restricții în exercitarea dreptului amelioratorului

(1) [*Interesul public*] Exceptând cazurile în care se prevede în mod expres în prezenta convenție, nici o parte contractantă nu poate limita exercitarea liberă a dreptului amelioratorului pentru alte motive decât cele de interes public.

(2) [*Remunerație echitabilă*] Când orice astfel de restricție are efectul de a autoriza un terț să îndeplinească orice act pentru care se solicită autorizația amelioratorului,

partea contractantă în cauză ia toate măsurile necesare pentru ca amelioratorul să primească o remunerație echitabilă.

ARTICOLUL 18

Măsuri de reglementare comercială

Dreptul amelioratorului este independent de orice măsuri luate de o parte contractantă pentru a reglementa pe teritoriul ei producerea, omologarea și comercializarea de material al soiurilor sau importul ori exportul unui astfel de material. În orice caz, astfel de măsuri nu afectează aplicarea prevederilor prezentei convenții.

ARTICOLUL 19

Durata dreptului amelioratorului

(1) [*Perioada de protecție*] Dreptul amelioratorului este acordat pentru o perioadă fixă.

(2) [*Perioada minimă*] Respectiva perioadă nu va fi mai scurtă de 20 de ani de la data acordării dreptului amelioratorului. Pentru pomi și viță de vie respectiva perioadă nu va fi mai scurtă de 25 de ani de la data respectivă.

CAPITOLUL VI

Denumirea soiului

ARTICOLUL 20

Denumirea soiului

(1) [*Desemnarea soiurilor prin denumire; utilizarea denumirii*] a) Soiul este desemnat printr-o denumire care va fi propria sa desemnare generică.

b) Fiecare parte contractantă va lua măsurile necesare, sub rezerva paragrafului (4), pentru ca nici un drept asupra desemnării înregistrate ca denumire a soiului să nu împiedice utilizarea liberă a denumirii soiului, chiar după expirarea dreptului amelioratorului.

(2) [*Caracteristicile denumirii*] Denumirea trebuie să permită identificarea soiului. Denumirea nu trebuie să conțină doar cifre, exceptând cazurile în care acest lucru este o practică stabilită pentru identificarea soiurilor. Denumirea nu trebuie să fie susceptibilă de a induce în eroare sau de a crea confuzii în legătură cu caracteristicile, valoarea ori identitatea soiului sau identitatea amelioratorului. În special, trebuie să fie diferită de orice denumire care desemnează, pe teritoriul oricărei părți contractante, un soi existent din aceeași specie de plante sau dintr-o specie foarte înrudită.

(3) [*Înregistrarea denumirii*] Denumirea soiului este înaintată de către ameliorator autorității competente. Dacă se constată că denumirea nu satisface cerințele paragrafului (2), autoritatea refuză să o înregistreze și îi cere amelioratorului să propună o altă denumire în cadrul unei perioade prescrise. Denumirea este înregistrată de autoritate în momentul în care se acordă dreptul amelioratorului.

(4) [*Drepturi anterioare ale terților*] Drepturile anterioare ale terților nu sunt afectate. Dacă datorită unui drept anterior utilizarea denumirii unui soi este interzisă unei persoane care, în conformitate cu prevederile paragrafului (7), este obligată să o utilizeze, autoritatea solicită amelioratorului să prezinte o altă denumire pentru soi.

(5) [*Aceeași denumire în toate părțile contractante*] Un soi trebuie prezentat tuturor părților contractante sub aceeași denumire. Autoritatea fiecărei părți contractante înregistrează denumirea astfel prezentată, exceptând cazul în care consideră că denumirea este necorespunzătoare pe cuprinsul teritoriului ei. În cel de-al doilea caz ea va cere amelioratorului să prezinte o altă denumire.

(6) [*Informarea între autoritățile părților contractante*] Autoritatea unei părți contractante ia măsurile necesare ca autoritățile tuturor celorlalte părți contractante să fie informate în problemele privind denumirile soiului, în special prezentarea, înregistrarea și anularea denumirilor. Orice autoritate își poate adresa observațiile, când este cazul, privind înregistrarea unei denumiri, autorității care a comunicat acea denumire.

(7) [*Obligația de a folosi o denumire*] Orice persoană care în cadrul teritoriului unei părți contractante oferă spre vânzare sau comercializează material de înmulțire dintr-un soi protejat în cadrul aceluiași teritoriu este obligată să folosească denumirea aceluiași soi chiar și după expirarea dreptului amelioratorului asupra aceluiași soi, exceptând cazurile în care, conform prevederilor paragrafului (4), drepturi anterioare nu se opun unei astfel de utilizări.

(8) [*Indicații folosite în asociere cu denumirile*] Când un soi este oferit spre vânzare sau comercializat, este permis să se asocieze denumirii înregistrate a soiului o marcă, un nume comercial sau alte indicații similare. În cazul în care se asociază o astfel de indicație, denumirea trebuie să fie totuși ușor de recunoscut.

CAPITOLUL VII

Nulitatea și decăderea din drepturi a amelioratorului

ARTICOLUL 21

Nulitatea dreptului amelioratorului

(1) [*Motive de nulitate*] Fiecare parte contractantă declară nul și neavenit dreptul amelioratorului acordat de ea, când se stabilește:

- (i) că nu au fost îndeplinite condițiile stipulate în art. 6 sau 7 la data acordării dreptului amelioratorului;
- (ii) că nu au fost îndeplinite condițiile stipulate în art. 8 sau 9 la data acordării dreptului amelioratorului, în cazul în care acordarea dreptului amelioratorului s-a bazat în mod esențial pe informații și documente furnizate de ameliorator; sau
- (iii) că dreptul amelioratorului a fost acordat unei persoane care nu este îndreptățită la acesta, exceptând cazul în care este transmis unei persoane care este îndreptățită la acesta.

(2) [*Excluderea altor motive*] Nici un drept al amelioratorului nu se declară nul și neavenit din alte motive decât cele la care se face referire în paragraful (1).

ARTICOLUL 22

Decăderea din drepturi a amelioratorului

(1) [*Motive de anulare*] a) Fiecare parte contractantă poate să decadă amelioratorul din dreptul acordat de aceasta, dacă se stabilește că nu mai sunt îndeplinite condițiile prevăzute în art. 8 sau 9.

b) În plus, fiecare parte contractantă poate să decadă amelioratorul din dreptul acordat de aceasta dacă, după ce i s-a solicitat acest lucru și într-o perioadă prescrisă:

- (i) amelioratorul nu furnizează autorității competente informațiile, documentele sau materialul considerat necesar pentru verificarea menținerii soiului;
- (ii) amelioratorul nu plătește taxele care trebuie plătite pentru menținerea în vigoare a dreptului său; sau
- (iii) amelioratorul nu propune o altă denumire corespunzătoare, în cazul în care denumirea soiului este anulată după acordarea dreptului.

(2) [*Excluderea altor motive*] Nici un ameliorator nu poate fi decăzut din dreptul său pentru alte motive decât cele menționate în paragraful (1).

CAPITOLUL VIII

Uniunea

ARTICOLUL 23

Membri

Părțile contractante sunt membri ai Uniunii.

ARTICOLUL 24

Statut juridic și sediu

(1) [*Personalitate juridică*] Uniunea are personalitate juridică.

(2) [*Capacitate juridică*] Uniunea se bucură, pe teritoriul fiecărei părți contractante, în conformitate cu legile aplicabile pe teritoriul respectiv, de capacitatea juridică necesară pentru îndeplinirea obiectivelor Uniunii și pentru exercitarea funcțiilor sale.

(3) [*Sediul*] Sediul Uniunii și al organelor sale permanente este la Geneva.

(4) [*Acord de sediu*] Uniunea are un acord de sediu cu Confederația Elvețiană.

ARTICOLUL 25

Organe

Organele permanente ale Uniunii sunt Consiliul și Oficiul Uniunii.

ARTICOLUL 26

Consiliul

(1) [*Componența*] Consiliul se compune din reprezentanți ai membrilor Uniunii. Fiecare membru al Uniunii își numește un reprezentant la Consiliu și un supleant. Reprezentanții sau supleanții pot fi însoțiți de asistenți ori de consilieri.

(2) [*Funcționari*] Consiliul alege un președinte și un prim-vicepreședinte dintre membrii săi. El poate alege alți vicepreședinți. Prim-vicepreședintele ia locul președintelui în cazul în care acesta din urmă se află în imposibilitatea de a-și îndeplini îndatoririle. Președintele deține funcția pe o durată de 3 ani.

(3) [*Sesiuni*] Consiliul se întrunește la convocarea președintelui. O ședință ordinară a Consiliului se ține anual. În plus, președintele poate convoca Consiliul la dorința sa; el îl convoacă, în termen de 3 luni, dacă o treime din numărul membrilor Uniunii solicită acest lucru.

(4) [*Observatori*] Statele care nu sunt membre ale Uniunii pot fi invitate în calitate de observatori la reuniunile Consiliului. La astfel de reuniuni pot fi invitați și alți observatori, precum și experți.

(5) [*Sarcini*] Sarcinile Consiliului sunt:

- (i) de a studia măsurile corespunzătoare pentru a apăra interesele și pentru a încuraja dezvoltarea Uniunii;
- (ii) de a stabili regulile sale de procedură;
- (iii) de a numi secretarul general și, dacă consideră necesar, un vicesecretar general și de a stabili termenele pentru numirea fiecăruia;
- (iv) de a examina un raport anual asupra activităților Uniunii și de stabili programul pentru viitoarea sa activitate;

- (v) de a da secretarului general toate instrucțiunile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor Uniunii;
- (vi) de a stabili regulile administrative și financiare ale Uniunii;
- (vii) de a examina și de a aproba bugetul Uniunii și de a fixa contribuția fiecărui membru al Uniunii;
- (viii) de a examina și de a aproba conturile prezentate de secretarul general;
- (ix) de a fixa data și locul conferințelor la care se face referire în art. 38 și de a lua măsurile necesare pentru pregătirea lor; și
- (x) în general, de a lua toate deciziile pentru a asigura funcționarea eficientă a Uniunii.

(6) [*Voturi*] a) Fiecare membru al Uniunii, care este un stat, are un vot în Consiliu.

b) Orice parte contractantă care este o organizație interguvernamentală poate să exercite dreptul de vot al statelor sale membre care sunt membre ale Uniunii, în aspecte care țin de competența ei. O astfel de organizație interguvernamentală nu exercită drepturile de vot ale statelor sale membre dacă statele sale membre își exercită dreptul de vot și viceversa.

(7) [*Majorități*] Orice decizie a Consiliului necesită o majoritate simplă de voturi exprimate, cu condiția ca orice decizie a Consiliului conform paragrafelor (5)(ii), (vi) și (vii) și conform art. 28 (3), 29 (5) b) și 38 (1) să necesite trei pătrimi din numărul voturilor exprimate. Abținerile nu se consideră voturi.

ARTICOLUL 27

Biroul Uniunii

(1) [*Sarcinile și conducerea Biroului*] Biroul Uniunii îndeplinește toate îndatoririle și sarcinile care i-au fost încredințate de Consiliu. Acesta se află sub conducerea secretarului general.

(2) [*Îndatoririle secretarului general*] Secretarul general răspunde în fața Consiliului; el răspunde de îndeplinirea deciziilor Consiliului. El supune bugetul Uniunii spre aprobare Consiliului și răspunde de aplicarea acestuia. El face rapoarte către Consiliu privind administrația sa, activitățile și poziția financiară a Uniunii.

(3) [*Personal*] Sub rezerva prevederilor art. 26 (5) (iii), condițiile de numire și de angajare a personalului necesar pentru îndeplinirea eficientă a sarcinilor Biroului Uniunii sunt stabilite prin reglementări administrative și financiare.

ARTICOLUL 28

Limbi oficiale

(1) [*Limbile Biroului*] Biroul Uniunii utilizează în îndeplinirea îndatoririlor sale limbile engleză, franceză, germană și spaniolă.

(2) [*Limbile oficiale la anumite reuniuni*] Reuniunile Consiliului și conferințele de revizuire se susțin în cele patru limbi.

(3) [*Alte limbi oficiale*] Consiliul poate decide dacă sunt utilizate și alte limbi.

ARTICOLUL 29

Finanțe

- (1) [*Venituri*] Cheltuielile Uniunii sunt acoperite din:
 - (i) contribuțiile anuale ale statelor membre ale Uniunii;
 - (ii) plăți încasate pentru serviciile prestate;
 - (iii) diferite încasări.

(2) [*Contribuții: unități*] a) Cota-parte din totalul contribuțiilor anuale care revine fiecărui stat membru al Uniunii se stabilește prin raportarea la cheltuielile totale care trebuie acoperite din contribuțiile statelor membre ale Uniunii și la numărul de unități de contribuție aplicabile acestuia conform paragrafului (3). Cota-parte respectivă se calculează conform paragrafului (4).

b) Numărul unităților de contribuție se exprimă în numere întregi sau în fracții ale acestora, cu condiția ca nici o fracție să nu fie mai mică de o cincime.

(3) [*Contribuții: cota fiecărui membru*] a) Numărul unităților de contribuție aplicabil fiecărui membru al Uniunii care este parte la Actul din 1961/1972 sau la Actul din 1978 la data la care devine legat prin prezenta convenție este același cu numărul aplicabil acestuia imediat înaintea datei respective.

b) Orice alt stat membru al Uniunii, în momentul aderării sale la Uniune, indică într-o declarație adresată secretarului general numărul de unități de contribuție care i se aplică.

c) Orice stat membru al Uniunii poate în orice moment să indice într-o declarație adresată secretarului general un număr de unități de contribuție diferit de numărul aplicabil acestuia conform subparagraful a) sau b). O astfel de declarație, dacă este făcută în timpul primelor 6 luni ale anului calendaristic, produce efecte de la începutul următorului an calendaristic; în caz contrar, produce efecte de la începutul celui de-al doilea an calendaristic care urmează anului în care a fost făcută declarația.

(4) [*Contribuții: calculul cotelor*] a) Pentru fiecare perioadă bugetară suma corespunzătoare unei unități de contribuție se obține prin împărțirea sumei totale a cheltuielilor care trebuie acoperite în perioada respectivă din contribuțiile statelor membre ale Uniunii la numărul total de unități aplicabile acelor state membre ale Uniunii.

b) Quantumul contribuției fiecărui stat membru al Uniunii se obține prin înmulțirea quantumului corespunzător unei unități de contribuție cu numărul unităților de contribuție aplicabile aceluia stat membru al Uniunii.

(5) [*Restanțe în plata contribuției*] a) Un stat membru al Uniunii care este în restanță cu plata contribuției nu poate, sub rezerva subparagrafului b), să își exercite dreptul de vot în cadrul Consiliului dacă quantumul restanțelor sale este egal cu sau depășește quantumul contribuției datorate de acesta pentru întregul an precedent. Suspendarea dreptului la vot nu scutește un astfel de stat membru al Uniunii de obligațiile sale în baza prezentei convenții și nu îl privează de nici un alt drept care decurge din aceasta.

b) Consiliul poate permite numitului stat membru al Uniunii să își continue exercitarea dreptului de vot dacă și atâta timp cât Consiliul are cunoștință de faptul că întârzierea de plată se datorează unor condiții excepționale și inevitabile.

(6) [*Verificarea conturilor*] Verificarea conturilor Uniunii este efectuată de un stat membru al Uniunii, după cum se prevede în reglementările administrative și financiare. Un astfel de stat membru al Uniunii este desemnat de Consiliu, cu acordul acestuia.

(7) [*Contribuții ale organizațiilor interguvernamentale*] Orice parte contractantă care este o organizație interguvernamentală nu este obligată să plătească contribuții. Dacă, cu toate acestea, ea decide să plătească contribuția, se aplică în consecință prevederile paragrafelor (1)–(4).

CAPITOLUL IX

Aplicarea convenției; alte acorduri

ARTICOLUL 30

Aplicarea convenției

(1) [*Măsuri de aplicare*] Fiecare parte contractantă adoptă toate măsurile necesare pentru aplicarea prezentei convenții, în special:

- (i) prevede măsuri juridice adecvate pentru a asigura respectarea efectivă a drepturilor amelioratorilor;
- (ii) stabilește o autoritate căreia să i se încredințeze sarcina de a acorda drepturile amelioratorilor sau încredințează acea sarcină unei autorități stabilite de o altă parte contractantă;
- (iii) asigură informarea publicului prin publicarea regulată a informațiilor referitoare la:
 - cererile și acordările drepturilor amelioratorilor; și
 - denumiri propuse și aprobate.

(2) [*Conformitatea legislativă*] Se înțelege că la depunerea instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, după caz, fiecare stat sau organizație interguvernamentală trebuie să fie în măsură, conform legislației sale, ca prevederile prezentei convenții să producă efecte.

ARTICOLUL 31

Relații între părțile contractante și statele legate prin acte anterioare

(1) [*Relațiile dintre statele legate prin prezenta convenție*] Între statele membre ale Uniunii care sunt legate atât prin prezenta convenție, cât și prin orice act anterior al convenției se aplică numai prezenta convenție.

(2) [*Relații posibile cu statele care nu sunt legate prin prezenta convenție*] Orice stat membru al Uniunii care nu este legat prin prezenta convenție poate declara printr-o notifi care adresată secretarului general că în relațiile sale cu fiecare membru al Uniunii legat numai prin prezenta convenție va aplica actul cel mai recent prin care este legat. De la expirarea termenului de o lună de la data unei astfel de notificări și până în momentul în care statul membru al Uniunii care face declarația devine legat prin prezenta convenție respectivul membru al Uniunii aplică actul cel mai recent prin care este legat în relațiile sale cu fiecare dintre membrii Uniunii legat numai prin prezenta convenție, în timp ce acesta din urmă aplică prezenta convenție cu privire la cel dintâi.

ARTICOLUL 32

Acorduri speciale

Membrii Uniunii își rezervă dreptul de a încheia între ei acorduri speciale privind protecția soiurilor, în măsura în care aceste acorduri nu contravin prevederilor prezentei convenții.

CAPITOLUL X

Dispoziții finale

ARTICOLUL 33

Semnare

Prezenta convenție este deschisă pentru semnare de către orice stat care este membru al Uniunii la data adoptării sale. Convenția rămâne deschisă pentru semnare până la 31 martie 1992.

ARTICOLUL 34

Ratificare, acceptare sau aprobare; aderare

(1) [*State și unele organizații interguvernamentale*]

a) Orice stat poate, conform prevederilor prezentului articol, să devină parte la prezenta convenție.

b) Orice organizație interguvernamentală poate, conform prevederilor prezentului articol, să devină parte la prezenta convenție dacă:

- (i) are competență cu privire la aspectele reglementate de prezenta convenție;
- (ii) are propria legislație care prevede acordarea și protecția drepturilor amelioratorilor care leagă toate statele sale membre; și
- (iii) a fost autorizată în mod corespunzător, în conformitate cu prevederile sale interne, să adere la prezenta convenție.

(2) [*Instrument de accesione*] Orice stat care a semnat prezenta convenție devine parte la aceasta prin depunerea unui instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare a prezentei convenții. Orice stat care nu a semnat prezenta convenție și orice organizație interguvernamentală devine parte la aceasta prin depunerea unui instrument de aderare la prezenta convenție. Instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare se depun la secretarul general.

(3) [*Avizul Consiliului*] Orice stat care nu este membru al Uniunii și orice organizație interguvernamentală, înainte de a își depune instrumentul de aderare, solicită Consiliul să își dea avizul cu privire la conformitatea legislației sale cu prevederile prezentei convenții. Dacă decizia privind avizul este pozitivă, instrumentul de aderare poate fi depus.

ARTICOLUL 35

Rezerve

(1) [*Principiu*] Sub rezerva dispozițiilor paragrafului (2) nu se admit rezerve față de prezenta convenție.

(2) [*Excepția posibilă*] a) În pofida prevederilor art. 3 (1), orice stat care în momentul în care devine parte la prezenta convenție este parte la Actul din 1978 și care în privința soiurilor înmulțite asexuat asigură protecție printr-un alt titlu de proprietate industrială decât dreptul amelioratorului are dreptul să procedeze astfel în continuare fără să aplice prezenta convenție la acele soiuri.

b) Orice stat care se folosește de acel drept, în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, după caz, notifică în consecință secretarului general. Același stat poate să retragă în orice moment acea notificare.

ARTICOLUL 36

**Comunicări privind legislația, genurile și speciile protejate;
Informații pentru publicare**

(1) [Notificarea inițială] În momentul depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare a prezentei convenții ori de aderare la aceasta, după caz, orice stat sau organizație interguvernamentală notifică secretarului general:

- (i) legislația proprie care guvernează drepturile amelioratorilor; și
- (ii) lista cuprinzând genurile și speciile de plante cărora li se vor aplica prevederile prezentei convenții la data la care va deveni legat prin prezenta convenție.

(2) [Notificarea modificărilor] Fiecare parte contractantă notifică cu promptitudine secretarului general:

- (i) orice modificări ale legislației sale care reglementează drepturile amelioratorilor; și
- (ii) orice extindere a aplicării prezentei convenții la genuri și specii de plante suplimentare.

(3) [Publicarea informației] Secretarul general, pe baza comunicărilor primite de la fiecare parte contractantă implicată, publică informații privind:

- (i) legislația care guvernează drepturile amelioratorilor și orice modificări în acea legislație; și
- (ii) lista cuprinzând genurile și speciile de plante, menționată în paragraful (1) (ii), și orice extindere menționată în paragraful (2) (ii).

ARTICOLUL 37

Intrarea în vigoare; imposibilitatea de aderare la acte anterioare

(1) [Intrarea în vigoare inițială] Prezenta convenție intră în vigoare la o lună după ce 5 state și-au depus instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, după caz, cu condiția ca cel puțin 3 dintre numitele instrumente să fi fost depuse de state care sunt parte la Actul din 1961/1972 sau la Actul din 1978.

(2) [Intrarea în vigoare ulterioară] Orice stat care nu se încadrează în prevederile paragrafului (1) sau orice organizație interguvernamentală devine legată prin prezenta convenție la o lună de la data depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, după caz.

(3) [Imposibilitatea de a adera la Actul din 1978] Nu se poate depune nici un instrument de aderare la Actul din 1978 după intrarea în vigoare a prezentei convenții conform paragrafului (1), cu excepția faptului că orice stat care este considerat țară în curs de dezvoltare în conformitate cu practica stabilită a Adunării Generale a Națiunilor Unite poate depune un astfel de instrument până la 31 decembrie 1995 și că orice alt stat poate depune un astfel de instrument până la 31 decembrie 1993, chiar dacă prezenta convenție intră în vigoare înaintea acelei date.

ARTICOLUL 38

Revizuirea convenției

(1) [Conferință] Prezenta convenție poate fi revizuită de o conferință a membrilor Uniunii. Convocarea unei astfel de conferințe este decisă de Consiliu.

(2) [Cvorum și majoritate] Procedurile unei conferințe produc efecte numai dacă cel puțin jumătate din numărul statelor membre ale Uniunii sunt reprezentate la conferință. Este necesar ca o majoritate de trei sferturi din numărul statelor membre ale Uniunii să fie prezente și să voteze la conferință pentru adoptarea oricărei revizuirii.

ARTICOLUL 39

Denunțare

(1) [Notificări] Orice parte contractantă poate denunța prezenta convenție printr-o notificare adresată secretarului general. Secretarul general notifică cu promptitudine tuturor membrilor Uniunii primirea acelei notificări.

(2) [Acte anterioare] Notificarea denunțării prezentei convenții este considerată, de asemenea, ca notificarea denunțării oricărui act anterior prin care este legată partea contractantă care denunță prezenta convenție.

(3) [Data producerii de efecte] Denunțarea produce efecte la sfârșitul anului calendaristic care urmează anului în care s-a primit notificarea de către secretarul general.

(4) [Drepturi dobândite] Denunțarea nu afectează nici un drept dobândit în legătură cu un soi în baza prezentei convenții sau a altui act anterior, înainte de data la care denunțarea produce efecte.

ARTICOLUL 40

Menținerea drepturilor dobândite

Prezenta convenție nu limitează drepturile existente ale amelioratorilor în baza legilor părților contractante ori în baza oricărui act anterior sau a oricărui alt acord, altul decât prezenta convenție, încheiat între membrii Uniunii.

ARTICOLUL 41

Originalul și textele oficiale ale convenției

(1) [Originalul] Prezenta convenție este semnată într-un singur exemplar original în limbile engleză, franceză și germană, textul în limba franceză fiind cel care prevalează în caz de inadvertențe între diferitele texte. Originalul este depus la secretarul general.

(2) [Textele oficiale] Secretarul general, după consultarea cu guvernele interesate, stabilește textele oficiale ale prezentei convenții în limbile arabă, italiană, japoneză, olandeză, și spaniolă și în alte limbi pe care Consiliul le poate desemna.

ARTICOLUL 42

Funcțiile depozitarului

(1) [Transmiterea copiilor] Secretarul general transmite copii autentificate de pe prezenta convenție tuturor statelor și organizațiilor interguvernamentale care au fost reprezentate la Conferința diplomatică care a adoptat prezenta convenție și, la cerere, oricărui alt stat sau oricărei organizații interguvernamentale.

(2) [Înregistrare] Secretarul general înregistrează prezenta convenție la Secretariatul Națiunilor Unite.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru aderarea României
la Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri
de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva
la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978 și la 19 martie 1991**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aderarea României la Convenția internațională pentru protecția noilor soiuri de plante din 2 decembrie 1961, revizuită la Geneva la 10 noiembrie 1972, la 23 octombrie 1978 și la 19 martie 1991, și se dispune publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 24 octombrie 2000.
Nr. 411.

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

**pentru aprobarea Memorandumului de înțelegere
dintre Comisia Națională pentru Controlul Activităților
Nucleare din România și Comisia pentru Controlul Energiei
Atomice a Canadei, semnat la București la 29 mai 2000
și la Ottawa la 23 mai 2000**

În temeiul prevederilor art. 107 din Constituția României și ale art. 5 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Memorandumul de înțelegere dintre Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei, semnat la București la 29 mai 2000 și la Ottawa la 23 mai 2000.

PRIM-MINISTRU
MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU

Contrasemnează:

p. Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat

Președintele Comisiei Naționale
pentru Controlul Activităților Nucleare,
Dan Cutoiu

p. Ministrul finanțelor,
Sebastian Vlădescu,
secretar de stat

p. Ministrul industriei și comerțului,
Constantin Isbășoiu,
secretar de stat

București, 26 octombrie 2000.
Nr. 1.011.

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
Între Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România
și Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei

În conformitate cu paragraful 1 al art. VII din Acordul de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Canadei, în domeniul dezvoltării și utilizării energiei atomice în scopuri pașnice, denumit în cele ce urmează *acord*, semnat la Ottawa la 24 octombrie 1977 și amendat prin schimbul de note din 12 octombrie 1994, Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei, denumite în cele ce urmează *autorități* sunt de acord să încheie prezentul memorandum de înțelegere, denumit în cele ce urmează *memorandum de înțelegere*.

ARTICOLUL 1

Scop

Scopul acestui memorandum de înțelegere este de a facilita îndeplinirea efectivă a obligațiilor ce decurg din acord.

ARTICOLUL 2

Definiții și convenții

(1) În sensul prezentului memorandum de înțelegere, termenii *echipament, material, material nuclear, instalații și informații* au aceeași semnificație ca în art. VIII din acord. Alți termeni utilizați în acest memorandum de înțelegere au aceeași semnificație ca cea a termenilor din paragrafele 98—116 din Documentul Agenției Internaționale pentru Energie Atomică (AIEA) INFCIRC/153 (corectat).

(2) În acest memorandum de înțelegere unitățile utilizate pentru evidența materialului nuclear vor fi aceleași ca și cele specificate în paragraful 101 din Documentul AIEA INFCIRC/153 (corectat). Unitatea utilizată pentru evidența materialelor va fi kilogramul.

ARTICOLUL 3

Raportul anual

(1) Fiecare autoritate va furniza celeilalte autorități un raport anual privind toate echipamentele, instalațiile, materialele, materialele nucleare și informațiile, care fac obiectul acordului și care se află pe teritoriul său. Acest raport acoperă o perioadă de 12 luni care se termină în luna decembrie a fiecărui an. Raportul anual va fi transmis celeilalte autorități cât mai curând posibil, dar nu mai târziu de 3 luni după închiderea fiecărei perioade.

(2) În raportul său anual fiecare autoritate va transmite celeilalte autorități date privind materialele și materialele nucleare pentru fiecare dintre următoarele categorii:

- a) uraniu natural;
- b) uraniu îmbogățit la 20% U_{235} sau mai puțin;
- c) uraniu îmbogățit la 20% U_{235} sau mai mult;
- d) uraniu sărăcit;
- e) uraniu 233;
- f) plutoniu;
- g) thoriu;
- h) apă grea.

(3) Pentru fiecare categorie de materiale sau materiale nucleare, precum și pentru echipamente, instalații și informații fiecare autoritate va include în raportul anual, după caz:

- a) începerea inventarului;
- b) primirile;
- c) transferurile;
- d) alte modificări de inventar, precum și modificările conform art. III și V din acord;
- e) terminarea inventarului.

(4) În cazul în care se consideră că este necesar, fiecare autoritate va anexa o notă la raportul său anual, prin care va explica orice informație inclusă în raport. Va fi anexată o notă în cazul în care în perioada acoperită de raport controlul de garanții al AIEA privind materialul nuclear care face obiectul acordului a fost terminat sau dacă în perioada acoperită de raport materialul nuclear exceptat, compatibil cu prevederile acordului, a primit din partea AIEA această calitate de material nuclear exceptat.

(5) Fiecare autoritate va confirma celeilalte autorități primirea raportului anual în 30 de zile.

(6) Fiecare autoritate va transmite celeilalte autorități orice nelămurire pe care o poate avea referitor la datele din raportul anual, în mod normal într-o perioadă de 90 de zile de la primirea raportului.

(7) Fiecare autoritate va coopera strâns cu cealaltă autoritate și îi va acorda sprijin pentru soluționarea unor astfel de nelămuriri, până la sfârșitul anului calendaristic.

ARTICOLUL 4

Echivalență și proporționalitate

(1) Nu este obligatoriu ca fiecare autoritate să identifice în raportul său anual cantitatea exactă a materialelor sau materialelor nucleare care fac obiectul acordului sau originea acestora, dar fiecare autoritate va indica o cantitate echivalentă de materiale sau de materiale nucleare. Înlocuirea materialului nuclear care face obiectul acordului cu material nuclear de o calitate diferită se poate produce în cazul în care autoritățile convin în acest sens.

(2) Fiecare autoritate va aplica principiile de echivalență și proporționalitate în așa fel încât să nu rezulte vreo reducere a cantității totale de material nuclear sau de material care face obiectul obligațiilor de neproliferare.

(3) În procesele fizico-chimice în care materialul nuclear care face obiectul acordului este doar o parte a materialului nuclear procesat principiul de proporționalitate simplă se va aplica pentru produs, produs secundar, deșeu sau pentru pierderile de proces. În cazul în care procesul implică amestecul diferitelor tipuri de material nuclear, proporționalitatea se va baza pe cantitățile relative de izotopi sau pe elementul semnificativ.

(4) În procesele de iradiere în care materialul nuclear care face obiectul acordului contribuie la producția nucleară cantitatea de material nuclear produs care face obiectul acordului va fi echivalentă cu contribuția la procesul de producție pe care a avut-o materialul nuclear original. Pentru acest scop „contribuția la producție” a materialului nuclear care face obiectul acordului va fi discutată de autorități, de la caz la caz.

ARTICOLUL 5

Proceduri pentru transferuri directe sau prin intermediul unui terț

(1) *Notificarea prealabilă.* Înaintea oricărui transfer de echipamente, materiale, materiale nucleare, instalații sau informații, care vor face obiectul acordului, la recepționare, autoritatea expeditoare va notifica în scris celeilalte autorități transferul, prin furnizarea informațiilor corespunzătoare specificate în anexa A la acest memorandum de înțelegere. Autoritatea expeditoare va cere acordul scris prealabil al celeilalte autorități, în care să se stipuleze că produsul transferat, la recepționare, precum și produsele derivate din acesta, menționate în anexa A la acord, vor face obiectul acordului și, în particular, al prevederilor art. III paragrafele 4 și 5 din acord. Transferul va fi autorizat numai după primirea acordului scris.

(2) *Răspunsul.* Pentru fiecare notificare prealabilă autoritatea destinatară va transmite, în prealabil, un acord scris care să stipuleze că articolul transferat, la recepționare, precum și articolele la care se face referire în anexa A la acord, care sunt derivate din acesta, vor face obiectul acordului și, în particular, al prevederilor art. III paragrafele 4 și 5 din acord.

(3) *Transportul.* La transportul echipamentelor, materialelor, materialelor nucleare, al instalațiilor sau informațiilor, care vor face obiectul acordului, la recepționare, autoritatea furnizoare va informa în scris cealaltă autoritate, prin transmiterea informațiilor specificate în anexa A la prezentul memorandum de înțelegere, folosind formularele adecvate, atașate ca anexa B și anexa C la prezentul memorandum de înțelegere.

(4) *Recepționarea.* La recepționarea echipamentelor, materialelor, materialelor nucleare, a instalațiilor sau informațiilor, care fac obiectul acordului, autoritatea destinatară va informa în scris cealaltă autoritate, prin transmiterea informațiilor specificate în anexa A la prezentul memorandum de înțelegere, folosind formularele adecvate, atașate ca anexa B și anexa C la prezentul memorandum de înțelegere.

ARTICOLUL 6

Proceduri pentru retransfer

(1) *Cererea de retransfer și răspunsul.* Autoritatea expeditoare va solicita celeilalte autorități un acord prealabil scris, conform art. III din acord, cu cel puțin 6 săptămâni înaintea datei propuse sau programate pentru transport. Cererea va include informațiile corespunzătoare specificate în anexa A la prezentul memorandum de înțelegere. Autoritatea căreia îi este adresată cererea pentru acordul prealabil scris va răspunde celeilalte autorități într-un interval de 3 săptămâni de la primirea cererii.

(2) *Transportul.* La transportul echipamentelor, materialelor, materialelor nucleare, al instalațiilor sau informațiilor, care fac obiectul acordului, autoritatea expeditoare va informa cealaltă autoritate în scris, prin transmiterea informațiilor specificate în anexa A la prezentul memorandum de înțelegere.

Pentru Comisia Națională
pentru Controlul Activităților Nucleare,
dr. **Dan Cutoiu**,
președinte

ARTICOLUL 7

Comunicări

(1) În aplicarea prezentului memorandum de înțelegere fiecare autoritate va utiliza în mod corespunzător canale de comunicație sigure din punct de vedere al protecției informației.

Punctul de contact în cadrul Comisiei Naționale pentru Controlul Activităților Nucleare din România este:

Șef serviciu

Serviciul garanției nucleare și protecție fizică

Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare
Bd Libertății nr. 14

București, sectorul 5, CP 42—4, România

Telefon: (401) 410.24.41

Fax: (401) 411.14.36

Punctul de contact în cadrul Comisiei pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei este:

Șef serviciu

Serviciul de neproliferare

Divizia de neproliferare, garanții și securitate

Comisia pentru Controlul Energiei Atomice

Căsuța poștală 1046

Ottawa, Canada, K1P 5S9

Telefon: (613) 995.58.94

Fax: (613) 995.50.86

(2) Fiecare autoritate va lua orice măsură rezonabilă pentru a preveni divulgarea neautorizată a informațiilor ce i-au fost furnizate în mod confidențial conform acestui memorandum de înțelegere și va notifica celeilalte autorități informațiile care necesită protecție specială.

ARTICOLUL 8

Responsabilități

(1) Nici una dintre autorități nu va avea vreo răspundere în raport cu cealaltă autoritate privind costurile pregătirii oricărui raport cerut conform acestui memorandum de înțelegere.

(2) Acest memorandum de înțelegere poate fi amendat oricând, cu acordul autorităților. Amendamentele vor fi făcute în scris și vor intra în vigoare conform alin. (3) al acestui articol.

(3) După semnarea în numele autorităților acest memorandum de înțelegere va intra în vigoare la data primirii notificării finale prin care autoritățile se vor informa reciproc că au fost îndeplinite procedurile legale pentru intrarea sa în vigoare. La data intrării în vigoare a prezentului memorandum de înțelegere acesta va înlocui Protocolul de înțelegere semnat la 23 ianuarie 1978 și procedurile ce decurg din acesta.

Semnat la București la 29 mai 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, engleză și franceză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretarea termenilor prezentului memorandum de înțelegere, textul în limba engleză va prevala.

Semnat la Ottawa la 23 mai 2000, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, engleză și franceză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretarea termenilor prezentului memorandum de înțelegere, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Comisia pentru Controlul Energiei Atomice
Agnes J. Bihop, MD,
președinte

ANEXA A

- a) Numărul de referință, conform specificațiilor autorității expeditoare, după caz
 b) Denumirea și adresa organului de expediție
 c) Denumirea și adresa organului de destinație
 d) Data/datele expedierii sau recepționării, după caz

- e) Descrierea (de exemplu: forma chimică, forma fizică, numerele de identificare)
 f) Greutatea și categoria elementului sau materialului, cantitatea pe tipuri de utilaje sau cantitatea de articole de informație, după caz, și
 g) Greutatea izotopului, după caz.

ANEXA B**NOTIFICARE PRIVIND TRANSFERURILE**

Notificare privind transferurile între și
 (țara expeditoare) (țara destinatară)

care fac obiectul acordului de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Canadei în domeniul dezvoltării și utilizării energiei atomice în scopuri pașnice, intrat în vigoare la data de 14 iunie 1978, și, în particular, al prevederilor art. III, paragrafele 4 și 5 din acord. În plus, articolele la care se face referire în anexa A la acord și care derivă din articolele menționate în această notificare sunt supuse termenilor și condițiilor acordului și, în particular, prevederilor art. III paragrafele 4 și 5 din acord.

A.	Numărul de referință:	
	Descrierea articolelor:	
	Data transferului:	
	Denumirea și adresa organului de expediție:	Denumirea și adresa organului de destinație:
B.	Articolele specificate în formularul atașat au fost expediate din în (țara expeditoare) (țara destinatară) (data) (pentru autoritatea expeditoare)	
C. confirmă primirea articolelor specificate în secțiunea B de mai sus. (autoritatea destinatară) Recepționarea va fi înscrisă și raportată conform Memorandumului de înțelegere dintre Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia pentru Controlul Energiei Atomice a Canadei. (data) (pentru autoritatea destinatară)	
D.	Observații:	

Instrucțiuni de întrebuițare

Autoritatea expeditoare completează secțiunile A și B în două exemplare, semnează și trimite ambele exemplare autorității destinate.

Autoritatea destinată completează și semnează secțiunea C din ambele exemplare, păstrează un exemplar și returnează un exemplar autorității expeditoare.

*ANEXA C***Anexă la formularul „Notificare privind transferurile“**

	1	2	3
	Articol	Data expedierii	Observații
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
11.			
12.			
13.			
14.			
15.			

4. Confirmare de expediție Data

(autoritatea expeditoare)

5. Confirmare de recepție Data

(autoritatea destinată)

Instrucțiuni de întrebuițare

Autoritatea expeditoare completează acest formular în două exemplare, semnează și trimite ambele exemplare autorității destinate.

Autoritatea destinată semnează ambele exemplare, păstrează un exemplar și returnează celălalt exemplar autorității expeditoare.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU RESURSE MINERALE

ORDIN

pentru completarea Ordinului președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale nr. 316/2000 privind concursul public de oferte nr. 17/2000 pentru concesionarea unor activități miniere de explorare

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
având în vedere:

- solicitările persoanelor juridice pentru concesionarea unor activități miniere de explorare, adresate Agenției Naționale pentru Resurse Minerale;
 - dispozițiile art. 9 și 40 din Legea minelor nr. 61/1998;
 - dispozițiile art. 6–17 din Normele pentru aplicarea Legii minelor nr. 61/1998, aprobate prin Hotărârea Guvernului nr. 639/1998.
- în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 368/1999 privind reorganizarea Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, emite prezentul ordin.

Articol unic. — Ordinul președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale nr. 316 din 17 octombrie 2000 privind concursul public de oferte nr. 17/2000 pentru concesionarea unor activități miniere de explorare, publicat în

Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 544 din 2 noiembrie 2000, se completează după cum urmează:

— Lista cuprinzând perimetrele de explorare — Runda nr. 17/2000, anexă la ordin, se completează cu un perimetru de explorare având următoarele date:

Denumirea perimetrului de explorare	Localizarea perimetrului de explorare (județul)	Suprafața (km ²)	Coordonate—Stereo '70		Resursele minerale
			X	Y	
„Valea Spumoasă	Prahova	10.350	436 880	537 053	Apă plată“
			436 880	540 503	
			433 880	540 503	
			433 880	537 053	

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș

București, 6 noiembrie 2000.
Nr. 331.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, telefon 411.58.33.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro